

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

**Szerkesztőségi iroda:** Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben úzv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrásy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.

**Előfizetési díj:** Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos**

**Kiadó-hivatal:** Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

**Hirdetési díj:** A hirdetésekért járó díj legjutányosabban számítottatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyilv. térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

2. évfolyam.

Vasárnap 1893. évi június 18-án.

25. szám.

## Fölhívás

Délmagyarország hazafias néptanítóihoz és tanügy barátaihoz!

Minél közelebb jutunk a jelen század végéhez, annál feltünőbb a bomlás, mely a társadalom szervezetében döhöng. Vészterhes felhők tornyosulnak a láthatáron és a társadalmi feszültség itt-ott már is egyes öröklődésekben mutatja veszedelmes jellegét. Hazafiúi szívünknek vigasztalást csak a történelem logikájából merített ama megdönthetetlen tanulság nyújt, mely szerint a nyers hatalom és erőszak még mindig megtört az eszme, a korszellem hatalmával szemben. Hisz a korszellem már is új viszonyokat teremtett, s ezen új viszonyok folytán ugy állami, mint társadalmi életünkben nagy átalakulások, új, modern, intézmények váltak szükségessé.

A magyar nemzeti állam és az új modern intézmények érdekében az új reform törvények javában készülnek s — Jókai szerint — rajtuk a sor, hogy Magyarországot ezen új eszméknek meghódítsuk.

„A népmilliókat, kik a nemzetet teszik, sem középiskolákkal, sem jogakadémiaikkal, sem egyetemekkel, hanem csakis a népiskolákkal lehet megközelíteni.“ A népiskola tehát a forrás, melyből a nemzet nagyobbik része nyeri szellemi táplálékát, s a magyar néptanító hazafiúi kötelessége, arról gondoskodni, hogy a nép csak olyan szellemi tá-

plálékot élvezzen, mely a magyarosodásnak és az igazi műveltségnek előnyére van.

A „Délmagyarországi Tanítóegylet“ megalakulása óta mindig így fogta fel a népiskola célját és a néptanítói feladatot; de a hazafias nevelés mellett mindenkor híven ápolta és előmozdította a vallás-erkölcsös nevelést is, mert lelkében minden tanító meg van győződve, hogy „minden ország támasza, talpköve a tiszta erkölcs.“

Ily értelemben fog legközelebb ismét összegyűlni Délmagyarország hazafias tanítósa, hogy nyilvános tanácskozányaival hozzájáruljon édes hazánk népoktatás ügyének magyar nemzeti irányban való fejlesztéséhez és fölvirágoztatásához.

Egyletünk hazafias működése eddig is már szép elismerésre talált. — A Délvidéken alig van város, vagy község, mely egyletünket nemcsak erkölcsi elismerésben, de még anyagi támogatásban is eddig még ne részesítette volna.

Legutóbb Nagy-Szt.-Miklós vendégszerető polgárságra tisztelte meg egyletünket meghívással. — Ezen kitüntetés folytán van szerencsénk Délmagyarország hazafias tanítósa, és a tanügy barátait a f. évi aug. hó 24, 25 és 26 napján Nagy-Szt.-Miklóson tartandó XXVII. délmagy. tanítógyűlésre és egyleti közgyűlésre tisztelettel meghívni.

Szeretett kartársak! Nagy-Szt.-Miklóson 1749-ben született Révai Miklós magyar tudós, ki a magyar irodalom téren már a

mult század végén nemcsak úttörő, hanem mint nyelvész korszakot alkotó tevékenységet fejtett ki, s kit a magyar irodalomtörténet Kazinczyval együtt a mostani írói nyelv megalapítójának ismer. — Ezen tudós hazafi emléket fogja egyletünk a „Torontálmezei magyar nyelvterjesztő és közművelődési egylet“-tel egyesülten a tanítógyűlés alkalmával megünnepelni és diszes emlékkő által megörökíteni, mely hazafias ünnepély a tanítógyűlés díszét bizonyára csak emelni fogja.

Szeretett kartársak! A tanítógyűlések szükségétől át van hatva minden törekvő tanító, mindegyik meg van győződve arról, hogy a főkéllyre törekvő emberi léleknek a gondolatközlés és eszmeesere elkerülhetlen szükségei közé tartozik.

Elszigeteitén, a szellemi legszebb erők szunyadnak, — hiányzik a külső inger, mely a lelket a tespedéstől megóvjá. — Jövő tanítógyűlésünk érdekes tárgysorozattal bőven kárpótolni fogja ismét az utazás fáradalmait.

Jöjjetek minél nagyobb számban!

Hazafias és kartársi üdvözléssel

Fehértemplom, 1893 június hóban.

A „Délmagyarországi Tanítóegylet“ elnöksége:

Reitter Ferencz s. k. Schenk Jakab s. k.  
titkár. elnök.

## Tárca.

### A tanítókisasszony regénye.

Írta **Perjéssy Lajos.**  
(Folytatás)

Magam maradtam a homályos szobában, retentenes fájdalom közt, izgatottan nyitottam, téptem fel bőröndjeimet, kerestem a megszabadító revolvért . . . de nem találtam . . . bizonyosan a nagyságos úr tüntette el, midőn a fürdőbe való utazás előtt a fővárosban találkoztunk. Más eszközt kerestem, a mivel ki tudjék oltani a megunt életet . . . s ezen közben megérkezett a két asszony.

Lefektettek az ágyba . . . !

— Hol vannak a fehérneműk . . . ha kell?

Némán mutattam a kinyitott bőröndökre.

A két asszony lázas kíváncsisággal kutatótt.

— Nincs itt lelkem egy száll se . . . csak a sok finomság!

— Tépjék össze, a hogy akarják . . . !

Midőn kora reggel besüthött a nyájas napsugár ágyamra — ott láttam mellettem piszkos, szurtos kis párnácskába, letépett ruhaszalagokkal bepolyázva az én átkom gyümölcését . . . kis leányomat!

Oda vontam fel magamhoz, kiesi vörös arcát össze csókolgattam, szoritottam keblemre.

— No látja angyalom! Nem történt semmi baj . . . Rendben vagyon minden, csak türtöztesse magát . . . Másokon is megessét . . . De bizony párnácska, fehérnemű kellene!

— Itt a pénz!!

— Persze, ha hogy itt csakugy lehetne venni, mint a városban. — Nincs itt bót lelkem! Ha csak valahonnan kölesön nem kérnék — ezt a párnát a fürdőasszony készítette.

— Több pénz kell? — Adok!

Rózsai néni sovár szemekkel nézett a kis faragott dobozba, melyből ékszereim közül előszedtem a pénzt.

— Így már lesz angyalom! Kocsit fogadok, bemegegy a városba . . . veszek.

— De kérem, könyörgöm . . . ne szóljon senkinek!?

— Hát ugyan is, kinek is, miért is szóllanék. — A fürdőző asszonyok ugy is tudják már! . . . eleget beszélnek róla . . . a városi nép! . . . de ugye nem erről a vidékről való lelkem?

— Nem, nem . . . de mondja, hát tudják?

— A volna még csak a különös, ha nem tudnák, hiszen itt a szomszéd-szobákban, jobbra is, balra is laknak — nem megy az ugy hangtalanul, lelkem! Meg az asszonynépség . . . vigyáztak azok már régen magára.

— Én édes Istenem, mi lesz ebből — sóhajtottam fel.

— Hát mi lenne? — Két hét mulva vasutru a kicsinytel . . . vagy ha van pénz — már pedig csak van — itt lehet hagyni! Egyedül is elmehet — ki tudná azt a messze világban, Régi mestersége az a Rózsai nénié — nem első dolog! Sok gyereket adtam már én így dajkaságba. Olyan helyet szerzek én édes, olyan familiába adjuk, a hol nagyon vigyáznak majd rá, ha élő lesz.

A kis leány sirni kezdett!

Nagamhoz öleltem, félve néztem a csontos öreg asszonyra, ki gyorsforralón théafélet főzött.

— Mikor akar bemenni a városba, Rózsai néni?

— Akár holnap is!

— Kérem, majd adja fel ezt a sürgönyt, de ne mutassa senkinek.

— Levelet?! De be kellene pecsételni, mert így elolvashatja a postás.

— Nem levél az — távirat.

— Távirat, hát azt hová adjam be — a postakasznyiba lökjem be ugy-e? De akkor stempli kell rá.

— Nem ugy, hanem . . . . . magyarázgatam tovább.

— Ahá — a telegráfon . . . jól van . . . de mégis csak jó volna bepecsételni.

Teltek a napok! Kezdtém felgyógyulni.

Ruháimból gyermekingecskéket csinálgattam,

## Vizsgálatok rende.

verseczi községi főreáliskolánál.

**Szombaton Junius 17-én:** Vallástani vizsgálatok.

**Hétfőn** „ 19-én és esetleg

**Kedden** „ 20-án érettségi vizsgálatok.

**Szerdán** „ 21-én délelőtt:

III. osztály: magyar, német, francia és szerb nyelv.

VII. osztály: Matematika és ábrázoló mértan.

VIII. „ : Természettudomány, fizika és vegytan.

**Délután:**

I. osztály: Földrajz, Természettudomány, Arithmetika, Mértan.

V. osztály: magyar, német, francia, latin, szerb nyelv, történelem.

**Csütörtökön Junius 22-én délelőtt:**

IV. osztály: Földrajz, Vegytan.

VII. osztály: Matematika és ábrázoló mértan.

III. osztály: Matematika és mértan.

**délután:**

II. osztály: Földrajz, Számítástudomány, természettudomány mértan.

VII. osztály: Magyar, német, francia, latin nyelv, történelem.

**Pénteken Junius 23-án délelőtt:**

III. osztály: Történelem és fizika.

V. osztály: Matematika és ábrázoló mértan.

IV. osztály: magyar, német, francia, szerb nyelv.

**délután:**

I. osztály: magyar, német francia, szerb nyelv, történelem.

**Szombaton Junius 24-én délelőtt:**

II. osztály: magyar, német és szerb nyelv.

VI. osztály: Természettudomány és vegytan.

**délután:**

IV. osztály: Matematikátudomány, mértan.

V. osztály: Természettudomány és mértan.

**Hétfőn Junius hó 26-án** utolsó tornakirándulás.

**Kedden** „ 27-én délután dísztoronás.

**Csütörtökön Junius 29-én** 9 órakor „Te Deum“ és zárótünnepély.

A vizsgálatok délelőtt 8 órakor, délután 2 órakor kezdődnek.

## Napi hírek.

**Esküvő.** Milleker János verseczi jónévű fűseckerkereskedő f. hó 26-án vezeti oltarhoz a róm. kath. templomban Papp Johanna kisasszonyt Gratulálunk!

**Jubileum.** Spaits Péter városi gazda tisztviselése azon alkalmából, hogy most márczius 1-jén volt 25 éve, hogy Versecz város szolgátaba lépett, kartársai és barátai már márczius

a finom fehér atlaszt, a halavány rózsaszínű selymet — fejtettem.

Nem kell nekem már más, csak fekete ruha . . . csak az illet már engem . . . !

A fürdőző asszonyok kíváncsiságára első kimenetelmenél — midőn elhagyhattam a dohos szobát — szerfelett bántott, de midőn szeretettel közeltek felém, midőn láttam az igaz rész vétet — én is bátrabban közeltem hozzájuk.

Figyelmeztetjük kisassz . . . vagy tekintetes asszony, hogy jó lenne a gyermeket megkereszteltetni.

— A falu népe is beszél a dologról — mint halljuk, a jegyző úr irt is jó szándékkal oda, a honnan való, hogy rokonai jöjjenek. Annak a bábaszónynak nagyon rossz híre van. Vizsgálati fogásban is volt már, de nem lehetett rá bizonyítani — eleresztették. Most azt híreszteli, hogy ő ilyen meg olyan becsületes . . . mert lám gazdag nagyságos kisasszony, vagy lehet, hogy báró, gróf kisasszony (annyi a selyem ruhája, aranya) került a keze alá . . . ha ő akarta volna — nem került volna bajba . . . ! Hogy nem tett kegyed egyetlen kis előkészületet sem — hogy ki tudja — mi is lesz hát azzal a kis gyermekkel. Mi nem hisszük, hogy el tudná emészteni — mint az a haszontalan csacsogja . . . hogy szabadulni akar tőle . . . ! Mi is édes anyák vagyunk — ugy-e szereti a szegény ártatlant — milyen kedves kis lélek — persze gyenge a szegényke, de majd megerősödik . . . mit fog vele csinálni!?

— Elviszem magammal — szüleimhez . . . szóltam mélyen lpirulva — mert éreztem, hogy e hazugsággal megsértem áldott szülőim kegyelet emlékét. —

A Rózi asszony kezdett naponként önzalmasabb és szemtelenebb lenni. Ma ezt a ruhát, holnap ezt, amazt kérte el tőlem.

elsején akartak ovációt rendezni, de az ellen ő tiltakozott — ennek dacára elhatározta egy bizottság, hogy tervéről nem mond és Péter Pál napján tiszteletére ünnepélyt rendez.

**Az új tanfelügyelő.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Temes vármegye, Temesvár és Versecz városok területére nézve kir. tanfelügyelőnek Sebestha Károly zólyom megyei kir. tanfelügyelőt nevezte ki. Eletrajzi adatai közül felemlítjük a következőket: Sebestha 1849-ben született Pilsen. Mint egyetemi hallgató államköltségen külföldre küldetett és másfél évet töltött német és svácsi főiskolában; 1872. évben a znióváraljai állami tanítóképző tanára, 1881. évben Pest vármegye segédtanfelügyelője és 1882. évben Zólyom vármegye kir. tanfelügyelője lett. 1874 óta működik az irodalom terén; dolgozatai hirlapokban és szakfolyóiratokban jelentek meg. Számos önálló eletrajz és történelmi kisebb munkát irt.

**Változások a csanádi egyházmegyében** Gaith Rezső még régebben hidegkúti plébánosnak neveztetvén ki dr. Szever F.-et, a verseczi főreáliskola volt hittanárát, hidegkúti adminisztrátort szépfalusi plébánossá nevezte ki a csanádi egyházmegye püspöke. Pfeiffauf Karoly szépfalusi plébános. Moraviczara, Hanko György Moraviczai hely plébános Majlathfalvára. Lind Lénard majlathfalvai plébános helyettes Resiczára és Breisach Béla resiczai segédlelkész ugyanily minőségben a szeged-belvárosi plébániához helytetett át.

**Törvényhatóságunk** ez idei rendes havi közgyűlését f. hó 20-án kedden fogja megtartani.

**Főreáliskolánk állami kezelésbe lendő atvétele ügyében** a múlt napokban érkezett le a belügyminiszter azon rendelete, melyben az építendő főreáliskola költségeit jóváhagyja. Az ügy most már teljesen rendben léven, az építést meglehet kezdeni, s az új iskola még ezen évben tető alá kerülhet.

**Magyar nyelvterjesztő egyesületünk választmánya** a jövő kedden délután 4 órakor a városháza tanácstermében ülést tart, melynek legfontosabb tárgyát a „Délvidéki szini szövetkezet“ verseczi osztályának kibocsátott bérletivein jelzett aláírások és a szini évad biztosításának kérdése fogja képezni. Örömmel kell konstatálnunk már előzőleg is, hogy intelligenciánk melegen karolta fel az ügyet, hogy a kibocsátott eláírásiveken ott találjuk már eddig is, a számot tevő elemeket. Már városunk reputációja érdekében is kérjük a t. cz. közönséget, hogy válalkozásunkat

— Bizony angyalom, keresztelni is kellene már! Bevisszük a kis árvát két falusi asszonynyal a k-i plébános úrhoz. — Mikor akarja? Kit díktáljunk be? — Különbén már maga, az anya, is velünk jöhet . . .

— Nem, nem akarom! Majd később . . . majd máskor!

— Hát ha baj lesz belőle!? Jobb lenne ugy! — Fusson ki ez a két látó szemem, ebbe a helybe, ha csak egy szót szollottam is, — Én? pedig szólhattam volna. Jelenteni kellett volna — azt se tettem, csak akkor, mikor már ugy is tudta a jegyző úr. Én vagyok az árulkodó, hiszen csak én vagyok a jóakarója. Rózi néni okos asszony! Elésinálja a dolgot! Pénz kell az igaz, de tudom, hogy van. És most hallgasson ide angyalom:

— A jegyző úr eselédje, a Julesa, az én keresztleányom, azt mondta nekem: hallottam, Rózi néni, a másik szobában, mikor a jegyző úr azt mondta a vén asszonynak, hogy irtam annak a szerencsétlen leánynak a bementett illetőségi helyére, de ott nem ismeri senki, nem tudunk róla semmit. Kötelességem, hogy közbe lépjek! Beszélek azzal a szegény leánynyal! Hamis czímet mondott be — szegyelte a dolgot! De mi lesz a gyerekek? Tudtam róla, bajom is lehetne belőle, ha szólnékül elereszteném! — Hát milderre azt mondom angyalom, hogy nem baj az egész! — Ha eljön a jegyző úr, csak mondja azt, a mit én tanácslok:

— „Igaz, hogy nem az igazi nevemet mondtam be, de most megvallom, hogy engem Réti Klárának hívnak, kaszirnő voltam egy kávéházban Pesten vagy Pozsonyban — az mindegy, akár mit mond — a Rózi néni ismerte az anyámat, a mikor a kurzuson ott volt . . . megtértem! A gyerekekért tartáspénzt fizetek, adja ki a jegyző úr, kérem fizetek rendszeren!“

gyámolítani kegyeskedjék, s az ügy magasztosságát tekintve, mellőzzön minden személyes momentumot és ha egyik-másik tagjához, a velünk együtt érzőkhöz nem jutott volna el gyűjtő-ív, sziveskedjenek azt egyesület elnöksége vagy titkári hivatalához ez iránt kérdést intézni. — Az ezredéves kiállítás ügyében is érkezett felhívás egyesületünkhöz, mely ez alkalommal szintén tárgyalás alá kerül.

**Főreáliskolánk jöltvője.** E naponkban főreáliskolánk igazgatósa 5 csomag könyvet kapott. E csomagok ama 44 kötetre terjedő történelem-föld-és néprajzi művekből álló könyv gyűjteményt tartalmazták, a mely művekkel Szabó Ferencz n.-eleméri plébános a mi intézetünket is megajándékozta. Ez a szálltmány azonban csak első részlete a nemeslelkű adományozó munificenciájának, melyet még egy második, 22 kötetre terjedő adomány fog követni s ezel az ajándék 160 frtnyi értéket fog képviselni. Ha már most tekintetbe vesszük, hogy Szabó plébános összesen 200 középiskolát, tanítóképzőt, pogári iskolát részesít hasonló adományban, s hogy ezen fejedelmi adomány értéke 32000 frtot képvisel, nem tagadhatjuk meg hódolatunk tiszteletteljes kifejezését Mémet-Elemér plébánosával szemben, a ki a mai, realiztikusz szellemtől és felfogástól athatott korban ily nemes és fényes bizonyágát szolgáltatja a hazai kultúra iránti szeretetének.

**Ügyvédek országos értekezlete.** Az ügyvédi kamaráknak múlt évben Győrött tartott országos értekezlete az idei országos ügyvédi értekezlet helyéül Szegedet tüzte ki, és a szegedi ügyvédi kamarát bizta meg, hogy a kongresszus idejét megállapítsa a gyűlést egybehívja és előkészítse. A szegedi ügyvédi kamara most arról értesít bennünket, hogy az értekezlet idejül szeptember hó 8., 9. és 10. napjait tüzte ki s hogy a kongresszus az összes hazai bejegyzett ügyvédek a tarskamara, illetve a fumei királyi törvényszék útján meghívja. Az értekezlet elé mingen bejegyzett ügyvéd terjeszthet indítványt, de ezeket napirendre csak akkor tűzik, ha az indítványozók a szegedi ügyvédi kamarához június 30-ig kivonatilag megokolt véleménynyel ellatva beküldik és az indítvány előadói tisztelet elvállalni készeknek nyilatkoznak. A szegedi ügyvédi kamara részéről kiküldött előkészítő bizottság a tárgysorozatot egybe fogja állítani és a beérkezett indítványoknak a tárgysorozatba való felvétele vagy mellőzése fölött határoz. A gyűlés részletes programját és az elszállásolás módzatait a szegedi kamara július havában fogja közzétenni.

**A Mayerling-féle** 4 elemi és 4 polg. oszt. nevelő és tanintézetben az évrő vizsgák június hó 27 és 28-án tartatnak meg; 28-án délután 4-től

— Látja lelkem, ez az okos tanács — senki, én se tudom, a jegyző úr se tudta meg az igazat; a gyerek itt marad valamelyik parasztnál — a tartáspénzt egy pár hónapig — mondjuk fél esztendeig elküldi, azután — nagy a világ!

— Lehet, hogy a jambor paraszt felneveli ingyen is, lehet, hogy elpusztul szegényke . . . magára nézve annál jobb lesz! Itt van a Rózi néni is!

— Így kell lenni lelkem! Ez a tanács úgy-e megér egy tizedet! Kellene nagyon! Ugy-e angyalom telik még! Mi az a rongy pénz ilyen szép teremtsnek — a nagy urak egy szép pillantásáért . . . könnyen megadják.

Felháborodva dobtam felé a pénzt.

— Menjen, kérem, hagyjnn magamra.

Mi lesz velem. én édes Istenem! a pénzem már fogyatékan van. Igazgatónőmnek írni lehetne — küldene azonnal — de akkor a kolleganők esetleg megtudhatnák tartózkodásom helyét — kutatnának. —

Kis leányom ölembe vettem. Nem! nem hagylak itt, ezeknél a szivteleneknél — nem fogsz meghalni, ha meghalunk, együtt halunk meg . . . mint, mint ő — az első sápadt leány!

Másnap hosszú levelet és nagyobb összeg pénzt kaptam a nagyságos úrtól. Azt parancsolta, hogy azonnal utazzam az éjjeli gyorsvonattal a fővárosba. A vasuti állomásnál egy öreg nő fog várni, kinél lakni fogok. Hogy fontos közlendői vannak, de azokat élő szóval akarja elmondani. Kis leányunkról egy szó említést sem tett, a mi nagyon lehangolt, de másrészt telve volt levele vigasztalással — Elhatároztam, hogy követem tanácsát, féltem a jegyző látogatásától, féltem a Rózi asszonytól . . .

Este, vacsora után sokáig üldögéltem a vendéglő verendája alatt, megvártam, míg a többi fű-

ének és zenevizsga. Ezen nyilvános vizsgákhoz a tisztelt szülők és tanúgybarátok minél nagyobb számban megjelenni felkéretnek.

**A Gerő-féle nyilvánossági joggal bíró magán elemi népiskolában az évről-évi vizsgálatok f. é. június hó 26-án fognak megtartatni — A szülők és tanúgybarátok e vizsgálatokra tisztelettel meghívattak.**

**A verscezi iparosok dalárdája** f. hó 18-án tavaszi mulatságot rendez a „papok csárdája”, melyre az egyesület tagjai és barátai tisztelettel meghívattak. Belépti díj 20 kr. személyenként.

**Tornakirándulás.** Főreáliskolánk felsőbb osztályának tornatanára Janell József, növendékeivel az ez évi utolsó tornakirándulást folyó hó 26-án, hétfőn rendez a Karas melletti „Strázsa”-i regényes fekvésű erdőben.

**Erettségi vizsgálat.** A temesvári állami főreáliskolában szóbeli érettségi vizsgálat bocsátott 9 tanuló; az eredmény a következő: jelen érettnék nyilvánították 4: Alföldy Dezső, Horváth Kálmán, Leipnik Manó, Szilágyi Géza; jó eredménnyel 1: Pollak Béla; a követelményeknek megfelelt 3: Frölich József, Rosz Gusztáv, Schmidt Sándor. Egy tanuló 3 hó múlva teendő javító vizsgálatra, egy pedig az iaasbeli vizsgálat alapján szóbeli vizsgálatra nem volt bocsátható és egy-egy év múlva teendő ismételt vizsgálatra utasítottak.

**Uj magyar lap.** Mint Zombolyáról értesülünk, a hó végén, vagy a jövő hó elején Bárkányi Mihály ügyvéd szerkesztése mellett magyar heti lap fog megjelenni. Egy ízben már foglalkoztak Zombolyán egy magyar lap létesítésének eszméjével, az eszme azonban kellő pártolásra nem találtván, abban maradt.

**Tanoczmunkakiállítás** rendezett mult vasárnap a helybeli inasiskola a főreáliskola rajztermében, a kiállítás a helybeli ipar magas fejlettségéről és folytonos haladásáról tett tanubizonyítást. Egyáltalán csinos tárgyak voltak kiállítva, egyesek azonban mégis kiválóan ragadták meg a látogatók figyelmét. A sok vendég között, kik megjelenésük által az iparoktatás iránti érdeklődésünknek adtak kifejezést, ott volt főispán úr ő méltósága, a tek. városi tanács a polgármester úrral, a városi kapitány, sok iparos stb. Összen 135 inas 157 tárgyat állított ki. A tárgyakat egy a helybeli ipartestület kiküldöttéi az ipariskolai bizottságból összeállított juri bírálta meg és a jutalmakat a következőkben felsorolt inasoknak ítélte oda. A jutalmak 3, 2 és 1 koronából állottak és a helybeli ipartestület adomány, az iskolai bizott sag által megszavazott összegből és azon két koronából lettek kifizetve, melyet Morlin úr ajándékozott. — **Jutalmak kaptak:** **Férfiszabók.** Dittinger Heinrich Jamász Antalnal. — Löfller Mihály Petrovits Vaszánál. — Benin Géza Duesay Mihály nál. — **Magyar szabó.** Radosits Károly Kuezevits Katalinnal. — Milicsa Manóv Kuezevits Katalinnal. — **Szűcs.** Vuletni Stija Stojakovits Milánnal. — Matuschau Jankó Viatovits Lazánnal. — Bosnyacskey János Bosnyacskey Istvánnal. —

dövendég eltávozott. Bizalmas beszédben elegyedttem „Herr Hermann”-nal. Kértem, hogy saját kesziján szállítson ki az éjjeli gyorsvonathoz.

— Hiszen Nagysága akkor fél óra múlva indulni kell. Jó három óra kell hozzá még az én fogatommal is, míg K—re beérkezik. A gyorsvonat csak ott áll meg. Nem tehetem kerem, teljességgel nem, meg azután, miért éppen hónap? Mit fognak mondani a többi fűrdövendégek, ha el sem búcsúzik tőlük.

— „Herr Hermann! Látja e bankjegyet?! Önnek adom, ha kérésem teljesíti. Kevés tartozásamat kifogja egyenlitem belöle hónap, a mi marad az öné lesz.

— Hiszen Nagysága . . . ? Meg azután be méltóztatott e már pakomi? . . . Hát a kicsinek nem árt-e meg az éjjeli levegő . . . különben a nejem, a Száhi, majd készít dunnát is . . . Csak tessék sietni kérem! Jó ember az öreg Hermann . . . kérem!

Másnap reggel már a fővárosban voltam. Egy jóképű öreg anyóka fogadott, ki azonnal át is vette kis leányomat. Nagy bördöndemet a fináncz urak sorra felnyitatták, várakoznunk kellett, s daczára annak, hogy sírú fátyolt tettem fel, meglepetésemre egyik nő kollegám lépett mellém.

Éreztem, mint pirulok el — ijedt tekintetet vetettem az anyókára . . . ki ösztönszerűleg tovább húzódtott tőlem!

— Te elveszett és megkerült lélek! Hol voltál? Hol jártál? Miért adtad be lemondásodat? Mi van a mérnököddel? Mi történt köztetek? Miért nem írtál az igazgatónak, miért a fekete ruha . . . szólj, ki halt meg, kit gyászolsz?

(Folytatása következik.)

**Szűrszabó.** Arzenovits Radoszláv Jeszkimovits Jelaszainál — **Czipez.** Lenkart József Vázt Józsefnél. — Prochaszka Pózsef Radotinszky Józsefnél. — Henzl Peter Károlyi Istvánnál. — **Calzmadla.** Banicza Jozsim Mladénovits Kósztanál. — Mihajlovics István Stojánov Lazánál — Stajkov Milán Kanaesky Aczánál. — **Szilgyártó.** Schmitt Ferencz Seemayer Fülöpnél. Albach Mihály Seemayer Fülöpnél. — Kuhn Viktor Miloschitz Károlynál. — Zahn Viktor Zahn Györgynél. — **Kötélgyártó.** Albach János Navra Károlynál — Lindenbach János Gröschl Józsefnél. — Kehrer József Nawra Károlynál. — **Papuskészítő.** Vakareszku Koszta Kanaesky Kósztanál. — **Timár.** Klepacskey János Szabony Stévánál. — **Bognár.** Uzony Pál Omaszta J-nél. — Balán Matim Barbu Adánnál. — Tittinger Károly Vázt A-nál. — **Kovács.** Stollmayer Miklós Firneisz J-nél Zsebelyán Misa Torbarov A-nál — Seemayer Ferencz Seemayer K-nál. **Asztalos.** Zobay J. Schults Lenardnál. — Béla Lipót Mingesz J-nél — Zírcher Géza Hartig J-nél. — **Gépezlakatos.** Eremia János Seidl Gyulánál. — Andriaka János Neukomm B. fiánál. — Bodhajesky István Seidl Gyulánál. — Járossy Gusztáv Seidl Gyulánál. — Deutch József Neukomm B. fiánál. — Doni r János Neukomm B. fiánál. — **Bádgos.** Volez István Gettmann Jánosnál. — Hett Antal Meckl Györgynél. — Lederer Antal Seemayer Jánosnál. — **Késkovács.** Baranszky János Barabás J-nél. — **Kádár.** Mayer Antal Lichler Péter-nél — Jung Károly Gedeon Antalnál. — **Faséka.** Schön Antal Schiller J-nél. Jovanov Szvetozár Kanaesky M-nál. — **Marinov Szvetozár Kanaesky M-nál.** — **Ruhafestő.** Kraesunov Sándor Fráncz J-nél Sztaniszlav György Petko Pávlovics Milánnál. — **Kosárfonó.** Brajer Mátyás Grünceveig J-nél — Bradarovits Gyoka. — **Mézeskalácsos.** Milleker Konrád Gettmann Ferecznél. — **Pék.** Seemayer József Veifert J-nél. — **Hentes.** Schmidt Ferecz Verner A-nál. Gyorgyevits Jován Tell Józsefnél Hammes János Veitner E-nél. — **Közművés.** Fitticher Sebestyán Hoffmann A-nál.

**A bázisai személyvonat,** mely a múlt kedden reggel öt órakor indult Temesvárról, Vatinán megakadt, mivel a gőzmozdonynak valami baja történt a min úgy a hogy tudtak segíteni, úgy, hogy a vonat eljutott Verseczre, de már itt a mozdony sehogy se akart működni, úgy hogy az utasok itt rekedtek s csak két óra múlva, midőn Bázisáról segélygép érkezett, folytathatták utazásukat. Dél felé járt az idő, midőn a vonat Bázisra berobogott, az orsvoai hajó pedig már 11-kor elindult volt. Az Orsovára igyekvő utasok tehát kénytelenek voltak, Bázisra vonstegelni. — (Birtokvétel) Báró Révay Simonnak, gróf Szapáry Gyula volt miniszterelnök vejének tiszahelyesi birtokát, mely egy tagban 3500 hold első rangu szántóföld, báró Baich Iván megvette 725.000 forintért. — (Dognácskán) egy 14 éves leány az ottani hegyipatak megdagadt árján deszkapalló segítségével át akarta jutni, de midőn a víz közepe föltött volt, egy leuszó nagy fatörzs úgy odautódott a hidpallóhoz, hogy a leány velőtrazó sikoltással belezuhant a rohanó árba, melyből csak másnap tudták holttestét kifogni.

**A kivándorlás Temes vármegyéből.** Temes vármegye alispánja, a vármegye közönségéhez tett terjedelmes jelentésében megemlékezik a többek közt a kivándorlási mozgalmakról is. A jelentés szerint a vármegyei kivándorlás a következő községeknek észleltetett: Fehértéplom, Vinga, Német-Bencsek, Józseffelva, Denta, Brestya, Perkoszova, Mramorák és Székelykeve. Fehértéplomból évenként mintegy 100 ember vándorol ki Amerikába, de mindannyian bizonyos idő letelte után visszatérnek. A kivándorlás oka a könnyebb kereset. Mramorákról a kivándorlás Amerikába történik, minden megérthető ok nélkül. — Székelykén a kivándorlás nagyobb mérvet öltött; oka az adásvétel korlatozasában keresendő, mert a családok megsaporodván, egy házban és egy telepen meg nem élhetnek.

**Megszűnt politikai lap.** A N.-Becskekereken megjelent „Torotáli Ellemzék” című politikai hetilap megszűnt. Mint a „T.” írja, a lap megszűntét anyagi gondok okozták.

**Szociáldemokrata gyűlés Temesváron.** A délmagyarországi szociáldemokraták, június 11-én Temesváron értekezletet tartottak, a melyen Budapest, Arad, Temesvár, Lugos, Ujvidék s még egyhány délmagyarországi város negyvenöt küldöttel volt képviselve. Megválasztottak: elnökökké Horváth (Arad) és Dobriloyits (Temesvár); jegyzökké Gabriel János és Perczel József. Az értekezlet a küldöttek jelentéseit egyhangulag tudomásul vette és elhatározta, hogy Délmagyarországi szociáldemokrata párt czimmel (székhely Temesvár) testületé alakul s hivatalos organuma a Temesváron megjelenő Volkswille lesz. Az augusztus havában Zürichben tartandó nemzetközi szociáldemokrata kongresszusra a párt nem küld képviselőt. Elhatározta továbbá az értekezlet, hogy a budapesti szociáldemokrata párt kebelében kitört vizsaly megszüntetése érdekében legközelebb országos kongresszus tartassék Aradon és hogy a pécsi sztrájkoló bányászok nyomorauak enyhítésére a pénzgyűjtések meginditassanak.

**Egy ellensége a cylinder kalapnak,** a következő tréfás jellemzést írja arról: Azon kúrtó alakú fejhöríték javára egyetlen árva szót sem

tudok felhozni. Nyáron meleg, télen hideg, a nap ellen nem véd, az eső ellen nem fedez; csuf és drága, vasuti kocsiiban nem viselhető, tárgalgó teremben és színházban van; ha rá ülsz, összezuzod, ha a lóról leesel, koponyádat a bezuzástól nem védi, utataskába be nem teheted s ha a kocscsiban felakaszto, bizonyosan ott felejtet, igen kemény arra, hogy összegöngyölgésd s igen puha, hogy rá állj, a tengeri levegő megsárgítja, az eső megfoltosítja, ha jó, bizonyos lehetsz benne, hogy estélyen tévedésből elviszik, ha pedig rossz, svindlernek néznek benne!

**A gőzgépezelőket és kazánfűtőket vizsgáló bizottság Temesvárott** a legközelebbi vizsgálatok szerdán, június 28-án fogja megtartani a m. kir. államvasutak műhelyfőnökségének irodájában. E vizsgálatokra szóval vagy írásban lehet jelentkezni a temesmegyei kir. államépítészeti hivatalnál Temesvárott (dikaszterialis épület, III. emelet). A jelenkezőknek a nmlt. kereskedelemügyi m. kir. miniszteriumnak 1888 évi 9521. számú magas rendelete értelmében a magyar nyelvben annyi jártasságot kell mutatniok, hogy képesek a kazánügyi rendeleteket elolvasni és teljesen megérteni. A vizsgálatnál a következő okmányokat kell felmutatni: 1. hatóságilag hitelesített szolgálati bizonyítványokas, melyekből kitünik, hogy a jelentkező fűtőt, gőzgépnél illetőleg gőzkazánál legalább 6 hónapig működött mint segéd azon szakmában, melyből vizsgát tenni kíván; 2. a községi előjáráságtól kiállított erkölcsi bizonyítványt; 3. gépezelőknek ezenkívül még tanulólevelet vagy munkakönyvet. — A vizsgálathoz szükséges előkészítő könyvek Temesvárott kaphatók a Posztsek-féle és a Rosch-féle könyvkereskedésekben.

**József Ágost főherczeg és Augustza** bajor herczegnő eljegyzése alkalmából a „Képes Családi Lapok” a fenséges jegyesek hű arczképét közli a 25-ik számban, mely az érdekessebbnél érdekesebb közleményeket tartalmazza. A folyamatban levő közleményeken kívül különösen megemlítendők: Ábrányiné Katona Klementin „Örök harc” című szellemes tárczaczikke. Dura Máténak „Ne sirj, ne sirj” és Angyal Emilnek „Növörém halálára” című költeményei; Kéray Elzának „A havas gyönyeg” című rajza, végül egy kis beszély Suderman n-től „Hollós” fordításban. Kiváló érdekességet kölcsönöznek e számnak az Oth által kiadott „Május” emlékalumból közölt szemelvények, melyek a legelőkelőbb írók és társadalmi életünk legelőkelőbb férfainak tollából erednek. Mindez mutatja, hogy a „Képes Családi Lapok” mindenkor az események színvonalán áll és a legnagyobb mértékben méltó a magyar olvasó közönség pártolására, s valamint máskor, úgy e uttal is megragadjuk az alkalmat, hogy e kiténő és jutányos szépirodalmi közlonyt olvasóink figyelmébe ajánljuk. Kiadóhivatal Budapest, nagy korona utca 20. szám, Mutatványszámokat bárkinek kívánatra ingyen és bérmentve küldetnek.

Kolosszális.

Hadnagy ur gunyolódva nézi az ujoncz arczát:

— Micsoda orr! Micsoda orr! Bizonyos, hogy még fel nem fedezett részek is vannak rajta!

**Szerkesztői levelezés.**

**Többeknek.** Azt mondják, nem lehet a helybeli színházba az undor bizonyos neme nélkül lépni. Igazuk van; de mestrézt azt is remélhetjük, hogy ha kitünik, hogy városunknak van számbavehető színházi közönsége, akkor a város is indítva érzendi magát, s megteszi a lépéseket egy színház létesítésére.

**Cs. kir. szab. Adriaibiztosító társaság.**

Ezen társulatnak a folyó év május 31-én Trieszben tartott közgyűlése elé terjesztett az 54-ik üzletévre (1892) vonatkozó igazgatósági jelentésének a számadatában következő jelentékenyebb adatok foglaltatnak. Az életbiztosító osztálynál jelentékeny gyarapodás mutatkozik, amennyiben az 1892. évben közölt biztosítások 12.430.274 forint toke, 639.458 forint évi járadék összeget képviselnek. A aitosítási állomány az év végével kereszszámban 67 millió forint toke és 164.462 forint évi járadék összegre rugott. A díjbétele 2.090.015 frtot tett. Halál és balesetre szóló biztosításon után 1.293.797 frttal emelkedett saját számlára, az tehát kerek 14.400.000 frtra rug. Az elemi (tüz, szállítmányi és jég) biztosítási ágak díjbevételei 8.12.928 frtot teettek. — A visszbiztosítások 3.124.078 frtot és a károk a visszbiztosítási részek levonása után 3.336.988 frtot vetten igénybe. Ezenkívül 467.094 frt függő károk részére helyeztetett tartalékba. A díjtartalék 1.681.713 frtotas a több évi biztosítások díjkötelező tácaja 22.276.765 frtot tesz. — A lefolyt 1892. évben az összes biztosítási ágok több-kevésbé mind a nyereséget hoztak, úgy, hogy az összeredmény igen kedvezőnek mondható. — Tekintettel a kamatlábnak nundinkabb való csökkenésére az évi jövedelemből 238.806 forint a járadék és élet biztosítékok díjtartalékának rendkívüli dotálására és 150.000 frt az életbiztosítási összeg külön nyereség tartalékának gyarapítási fordítottat, továbbá 164.314 frt az értékpapírok aringadozásaira fenntartott. Az azután mutatkozó 379.659 frt 25 krt levő nyereségegyenlet-

ből 50.000 frt két ingatlan értékének leírására fordítottatik és az általános nyereség-tartalékalapok alapszabályszerű dotálása valamint a többi alapszabályszerű fedezetek után fennmaradó 240.000 frt osztaléka (részvényenként 60 frt) fordítottatik. A díj-és nyereségtartalékok 1892 évben kerete 1.900.000 frttal emelkedtek és a következő tételekből állanak: Az életbiztosítási osztály díjtartaléka 13.326.347 frt. Tűzbiztosítások díjtartaléka 1.532.243 frt. Szállítmánybiztosítások díjtartaléka 59.465 frt. Rendelkezésre álló tartalék 500.000 frt. Értékpapírok áringadozási tartaléka 577.154 frt. Az életosztály külön nyereség tartalékára 500.000 forint. Általános nyereség tartalékalap 1.187.165 frt összesen közel 18 Millió frt. Az igazgatósági jelentés említést tesz a »Meridionale« jég és vízbiztosító társaság nemrég történt alakulásáról is, mely a jövő évtől kezdve az »Adriai« biztosító társulat helyett a jégbiztosítási üzletet közvetlen fogja folytatni, időközben azonban az Adriai biztosító társulat ez évi jégüzlete visszabiztosítás útján fog ráruházhatni.

**Vasúti menetrend.** Fehértemplomról érkezik: 5.22 reggel, 1.03 délben és 6.11 este, Temesvár felé indul 5.28 reggel, 1.07 délben 6.35 este. Temesvárról érkezik: 7.43 reggel, 2.08 délben és 10.09 este. Fehértemplom felé indul: 7.53 reggel, 2.12 délben, 10.17 este. Nagybecskerekéről érkezik: 11.37 délben, 8.47 este. Becskerek felé indul: 5.47 reggel, 2.25 délután. Jaszenováról Oraviczára indul: 8.05 reggel, 3 délután, 10.55 este. Oraviczáról Jaszénova felé indul: 3 óra 10.25 délelőtt, 3.50 délután.

2066 sz. — 1893.

### Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887 évi XXII. t. ez alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, kire gyermek gondozás bízva van, köteles amennyiben a gyermek a valódi himlő betegségen át nem esett, azt annak első évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1892. évben született gyermekeknek beoltása f. évi május hó 28-tól bezárólag június hó 26-ig terjedő időközben minden vasárnap és hétfő napon délután 3—5 óráig a városház épületben fog eszközöltetni.

1—50 frt, pénzbüntetés terhe alatt felhívának tehát valamennyi szülő, gyámok és gyermek gondozók, hogy tavaly született gyermekeiket a fent kitett időben beoltatásuk, s 8 nappal azután a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségbe behozassák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltóbiztosításnak benyújtásuk.

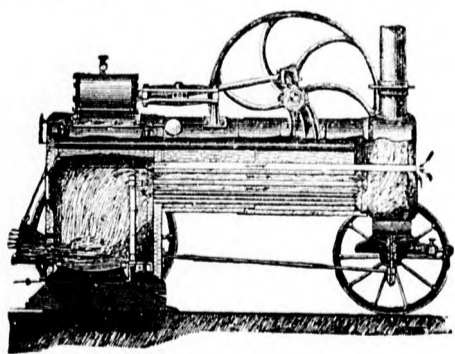
Versecz város rendőrkapitányága 1893. évi május hó 17-én.

**Bodó, rendőrkapitány.**

## Kotzó Pál,

gépészmérnök

Budapest, Üllői-út 18. szám alatt



Ajánl 1 $\frac{1}{2}$ , 3, 3 $\frac{1}{2}$  és 4-lőerejű

**szöges cséplőkészleteket**

továbbá 4, 5, 6, 8, 10 és 12 lőerejű

**sines gőzcséplőkészleteket,**

hosszú szalmazárókkal, alsó szelelővel és rendkívül nagy felületű rostákkal, árpahéjazóval és választóhengerral.

Fa- és szénlűtésű és eredeti szalmafüttő

**GŐZMOZGONYOKAT**

Továbbá **R. GARRETT & SONS** felülmúlhatatlan 40% tüzelőanyag megtakarító

**Compound gőzmozgonyokat**

legjobbnak elismert brandtfordi önműködő amerikai kéveköti aratógépeket. Eredeti amerikai szénagyűjtőt 1 vagy 2 lő befogására alkalmazható kombinált rúdral. Sorvető és szorvető gépeket és mindennemű egyéb kisebb gazdasági gépeket.

**Jutányos árak! — Kedvező feltételek!**

Különleges évek vásáron és mosászövetekben. Ujdonságok selyem és p. quattrellényekben.

**Minták**  
minden tájék felé bérmentve.

Elismert legjobb modern **ruhászövetek**  
a tavaszi és nyári használatra, a legolcsóbbtól a legfinomabb minőségig, színeket nem hagyo és tartós szövetek öltözetek, felöltőkre és minden más czélra küld utánvét mellett gyári áron méterszámra magánosoknak és szabóknak

cs. és kir. szab. finomszövet és gypjuarú gyár és raktár **Schwarz Moricz,**  
Zwittau Brünn mellett.

Szövet egy teljes öltözetre . . . . . 7.— 12.—  
Szövet egy felöltőnek (Ueberzieher) 4 fittól 16 fittig  
Szövet egy nadrágra . . . . . 60 krtól 6 fittig  
Fekete Peruvian és Doskins szalonöltözetekre . . . . . 7.— 12.—  
Mosható Kammaru öltözetre, valódi 3 fittól felfelé  
Piqué mellények . . . . . 60 krtól 6 fittig  
Maradék szövetek olcsó áron adatnak, de minták nem küldetnek.

Egyenruhászövetek, vízátlatlan vadászszövetek, Peruvian, Doskin szalonruhákra, utazó plaidok stb.

**Női ruhászövetek.**

Mintakönyvek szabóknak bérmentetés nélkül. Elismert iratokkal rendelkező zűnk a közönség minden rétegéből.

Minden megrendelés állandó vevővé teszi a megrendelőt.

### Ügyes közvetítők

(agenszék)

kik törvényesen kibocsátott sorsjegyek elárúsításával foglalkozni kívánnak, magas jutalékot (provizio), vagy sikeres működés esetében esetleg rendes fizetést is kaphatnak. Ajánlatok a „Magyar Merkur“-hoz Budapest IV., Hatvani utca 15-ik szám küldendők.

### A Horgony-Pain-Expeller

Ezen rég jönnek bizonyult bedörzsölés, csúz, kösvény, hátfájalmak és meghűlések ellen a világ minden részén el van terjedve és kitűnő hatása által

→ a legjobb ←

házszer hírnevét elnyerte. A valódi Horgony-Pain-Expeller majdnem minden gyógyszerárban kapható 40 kros, 70 kros és 1 frt. 20 kros itvegekben és így a legolcsóbb házszer.

Alakult 1838-ban. Cs. kir. szab. Alakult 1838-ban.

## Adriai Biztosító Társulat Triesztben.

(RIUNIONE ADRIATICA DI SICURTA.)

### Vagyonkimutatás.

Életbiztosítási osztály. — A) Mérlegszámla 1892. december 31-én.

Vagyon:	Osztr. ért. frt. kr.	T e h e r:	Osztr. ért. frt. kr.
Ingatlanok Trieszt, Bécs, Brünn, Budapest, Milano- és Velencében	293370 —	Külön nyereség-tartalék	500000 —
Értékpapírok az A) részletezés szerint	10015782 —	Tartalék árfolyam-ingadozások számára	333822 42
Jelzálog-kölcsön	31885 90	Díjtartalék	13326346 98
Szerzett Járulékok és tőkék	18324 55	Kártartalék	192946 05
Kötvényekre adott előleg	1120212 45	Nyereség-osztalékkal biztosított számára kiszolgáltató osztalékok	11702 03
Különféle ügynökségek	309956 08	Különféle társulatok	361749 16
Különféle társulatoknál	205253 42	Különféle hitelezők	59564 32
Társasági összegazgatás (f. számla egyenl.)	123622 71		
Különféle adósnak	27381 85		
Átvitt jutalékok és szervezési költs.	— —		
	14786121 96		14786121 96

### Elemi biztosítási osztály.

B) Mérlegszámla 1892 december 31-én. (Az életbiztosítási osztály kivételével.)

Vagyon:	Osztr. ért. frt. kr.	T e h e r:	Osztr. ért. frt. kr.
Külfelvi részvénybefizetések	2400000 —	Részvénytőke	4000000 —
Váltótárca és bankutalványok	454640 98	Nyereség tartalékalap	1184164 86
Értékpapírok a B) részletezés szerint	3478159 —	Tartalék árfolyam-ingadozások számára	243331 83
Ingatlanok Triesztben	380000 —	Díjtartalék tűzkár-biztosításokra	1632248 22
Pénztár-állomány az igazgatóságnál és a vezérügynökségeknél	121033 68	szállítvány-biztosításokra	49465 07
Jelzálog-kölcsön	1000 —	Rendelkezésre álló tartalék	500000 —
Követelések hitelintézetek, takarékpénztárak és bankároknál	1261271 96	Tűzkártartalék	406538 —
Ingóságok és biztosítási tábláskák az igazgatóságnál és az ügynökségeknél	30704 25	Szállítvány-károktartalék	60656 31
Különféle adósnak	116901 13	Takarék- és ellátási pénztár a társulati tisztviselők számára	441790 23
Vezérügynökségek (a folyó számlák egyenl.)	1148812 18	Életbiztosítási osztály (folyó számla)	123622 71
Ügynökségek (a folyó számlák egyenl.)	73122 63	Különféle biztosító intézetek	615722 24
Kerületi ügynökségek	9554 72	Osztalék az 1892. évben	240000 —
Különféle biztosító társaságok	500908 84	Igazgatók és számvizsgálók illetéke	45006 05
Átvitt jutalékok és szervezési költségek	— —	Különféle hitelezők	377521 01
	9976409 37	Átvitel az 1893. évre	50921 83
Későbbi években befolyó díjak összege	22271765 99		
	22271765 99		9976409 37

Trieszt, 1893. évi május havában.

Frigyessi Adolf, vezértitkár.

Az igazgatóság:

Glanstätteni dr. Albert Ágos, Morpurgo Márk, Neumann Henrik, Ralli Pál, Reinelt C., Salem H.

Számvizsgálók: Afenduli György, Pojai Alberti Emil, Parizsi József.

Magyarországi osztály:

Budapest, IV., vácz-utca 9. szám alatt, saját házában.

Báró Podmaniczky Frigyes, titkár.

Frigyessi M., titkár.

Lichtenberger J., vezértitkár.

Az Adriai Biztosító Társulat Verseczi főügynöksége: **Verseczi hitelbank.**

Versecz. A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása.